

ПРОЕКТ «НЕИЗВЕСТНЫЕ ШЕДЕВРЫ»

# Пьер Кремон:

*Санкт-Петербург... Париж*

(1784-1846)



Трио

«Concordia» (Франция)

14-19 сентября 2014 г.

# Pierre Cremona

Пьер Кремон родился в 1784 г. в Орийяке (Франция). В 1800 г. он поступает в Парижскую Консерваторию (согласно музыковеду Ф.-Ж. Фети). Благодаря своему исключительному таланту и юному возрасту он выступает во главе различных оркестров в качестве скрипача, в частности в Германии. По его словам он учился с Бетховеном вместе с Фердинандом Рисом. Во время одного из концертов в Прибалтике его замечает российский царь Александр I и приглашает музыканта в Россию. В 1803 году Пьер КРЕМОН назначен Первой скрипкой-Директором Французского Театра в Москве. Он остается на этом значимом посту на протяжении 10 лет, управляет этой оперой, где представляют произведения на французском языке. Он вынужден бежать из Москвы во время наполеоновского нашествия в 1812 году, его театр страдает от пожара, в котором погибают все его музыкальные произведения. Пьер попадает в страны Скандинавии и не остается незамеченным: его выбирают членом Шведской Королевской Музыкальной Академии. В 1815 году он возвращается во Францию. Перед публикой он сначала предстает как виртуозный скрипач, исполняющий свой первый концерт, который был им написан еще в Москве и третья часть которого называется “Рондо в русско-украинском стиле”. Он становится важной фигурой в парижской музыкальной жизни и известным дирижером: он является первым дирижером в Опера Комик и в Одеоне, сотрудничает с Россини, Мейербером и Вебером. Скончался в Туре в 1846 г.

В его творческое наследие входят 15 опусов, в основном это камерная музыка и концертные произведения: множество опусов для трио и дуэтов на струнных инструментах, концерты для скрипки, для кларнета, квартет, концертно, концертно для фагота. Большая часть его партитур была потеряна, но Трио “Конкордия” удалось их найти. Его трио для двух скрипок и виолончели, созданные после 1820 г., являются последними, которые известны для такого ансамбля, унаследованного от сонаты для барочного трио. Форма этих трио достаточно проста, но искусна, прослеживается явное влияние бельканто Россини и камерных произведений Бетховена.



РЕНЕССАНС ФРАНЦЕЗ в РОССИИ  
ФРАНЦУЗСКИЙ ИНСТИТУТ в РОССИИ  
МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
КОНСЕРВАТОРИЯ имени П.И.ЧАЙКОВСКОГО

представляют

проект «НЕИЗВЕСТНЫЕ ШЕДЕВРЫ»

# Пьер Кремон:

*Санкт-Петербург... Париж*

(1784-1846)

## Трио «Concordia»

**Эманюэль РЕШ** (скрипка)

**Патрицио ЖЕРМОН** (скрипка)

**Клер ЛАМКЕ** (виолончель)

(программа исполняется на исторических инструментах)

**14-19 сентября 2014 г.**

Москва – Ярославль – Рыбинск – Санкт-Петербург



Дорогие друзья!

Вновь в гостях у Московской консерватории – французские музыканты. Эта добрая традиция уходит корнями в XIX век, когда русская публика восхищалась гением Гектора Берлиоза, рукоплескала Полине Виардо, превозносила талант Сен-Санса.

Сегодня Россия знакомится с творчеством Струнного трио «Concordia», ансамблем, воскрешающим репертуар эпохи барокко. Благодаря энтузиазму «Concordia» слушатели заново откроют для себя творчество Пьера Кремона – французского скрипача, композитора, десять лет работавшего в Петербурге при дворе Александра I.

Так сквозь века продолжается диалог культур наших стран, обогащаясь блестящими идеями и артистическим опытом.

Искренне желаю Трио «Concordia» успешных гастролей, и пусть их концерты принесут любителям классической музыки незабываемые впечатления!

*А.С. Соколов*

Ректор Московской консерватории им.П.И.Чайковского,  
Заслуженный деятель искусств РФ,  
доктор искусствоведения, профессор



Приезд в Россию Трио Concordia с программой, посвященной Пьеру Кремону, французскому композитору, дирижеру и виртуозному скрипачу первой половины 19-го века – совершенно особое событие этого музыкального сезона.

Пьер Кремон прожил удивительную жизнь. В возрасте 19 лет был приглашен в Санкт-Петербург Александром Первым и служил капельмейстером при его дворе. Переехав в Москву, возглавил там Французский театр и был первой скрипкой в его оркестре. Спустя 10 лет вернулся во Францию, где руководил оркестрами таких известных театров, как парижские Одеон и Опера комик и лионский Гран театр. В этом качестве Пьер Кремон сотрудничал с крупнейшими композиторами своего времени – Россини, Беллини, Вебером, Мейербером, нередко дирижируя первыми постановками их опер во Франции.

Долгое время имя этого талантливого композитора, чье творчество питала любовь к родной Оверни и к ставшей ему второй родиной России, оставалось незаслуженно забытым. Музыканты Трио Concordia вернули его нам – любителям музыки как во Франции, так теперь и в России. Еще одна глава из истории франко-российских культурных связей оказалась восстановлена.

*Филипп Вуэри* Советник по культуре Посольства Франции в России,  
Директор Французского института в России

Дорогие друзья музыки,

Ренессанс Франсез рада познакомить Вас с уникальным франко-российским проектом «Неизвестные шедевры». Целью проекта является знакомство с мало-известными, но не менее замечательными французскими композиторами конца XVIIIв.–начала XIXв.



Струнное трио «CONCORDIA» исполнит на исторических инструментах произведения французского композитора-скрипача Пьера КРЕМОН.

Юный скрипач виртуоз Пьер КрEMON был замечен самим Великим Императором Александром I и приглашен в Россию, в качестве придворного капельмейстера, а затем Первой скрипки - Директора одного из московских императорских театров. Многие произведения этого французского композитора не исполнялись в России с времен автора.

Вместе с трио Concordia, мы приглашаем Вас окунуться в музыкальную атмосферу императорских французских театров. В начале XIX в. Пьер КрEMON покориł Россию и самого императора Александра I. Благодаря трио Concordia Пьер КрEMON возвращается в Россию. Мы надеемся, что он снова покориł Ваши сердца.

Великолепного Вам музыкального вечера.

*Зоя Арutyunyan* Президент Ренессанс Франсез в России.  
Член Административного Совета

Струнное трио  
«Concordia»  
(Франция)



Emmanuel RESCHE/Эмманюэль РЭШ, скрипка  
Patrizio GERMONE/Патрицио ЖЕРМОН, скрипка  
Claire LAMQUET/ Клер ЛАМКЕ, виолончель

«Concordia» — это инструментальный ансамбль, созданный Эммануэлем Рэш в 2009 году. Его основной задачей является возрождение музыки XVII, XVIII веков и первой половины XIX века согласно историческим канонам. Трио часто приглашают в другие страны: на Праздник музыки в Посольстве Франции в Копенгагене, на Fabulous Fringe фестиваля старинной музыки Утрехта, на Семинары по старинной музыке Фонда Чини в Венецию. В сотрудничестве с Центром французской романтической музыки «Palazetto Bru Zane» (г. Венеция) трио «Конкордия» осуществило совершенно новую запись произведений композитора Пьера Кремона.



*Emmanuel Resche*

Эмманюэль РЭШ (скрипка) — сын француза и итальянки. После окончания факультета Политических наук Сорбонны в Париже он решает полностью посвятить себя изучению скрипичной музыки барокко: он учится с Пабло Валетти в Барселоне, с Энрико Онофри в Палермо, с

Моникой Хаггетт в Джульярдской музыкальной школе Нью-Йорка, с Франсуа Фернандесом в Парижской Высшей Национальной Консерватории Музыки и Танца, которую он блестяще оканчивает в июне 2013 г. Он дебютирует на нью-йоркской сцене с соло на скрипке под управлением Вильяма Кристи в оратории Генделя «Триумф времени и правды» В 2013-2014 г. Э. Рэш был первой скрипкой у Фабио Боницони (Фонд Руайомон). Он постоянно сотрудничает с барочным оркестром В. Кристи «Ар Флориссан», с Академией Монтис Регалис, с Бостонским Оркестром Старинных Инструментов.

# Patrizio Germone

**Патрицио ЖЕРМОН (скрипка).** Родился в Мондови (Италия). После окончания Консерватории Кунео он занимается старинной музыкой во время мастер-классов различных преподавателей (Люси Дил, Киара Банкини...), затем в Парижской

региональной Консерватории (CNR de Paris). Он заканчивает свое обучение в Консерватории Палермо с Энрико Онофри. Он очень рано начинает свою музыкальную карьеру и входит в состав лучших инструментальных коллективов своего времени: «Консер Франсэ» (Пьер Антай), «Симфония Марэ» (Хьюг Рейн), Академия Монтис Регалис (Алессандро де Марки) и т.д. Его приглашали выступать в концертах камерной музыки с Амандин Бейе вместе с коллективом «Ли Инкогнити», а также для соло на скрипке в многочисленных ансамблях Франции и Италии. Патрицио Жермон также изучает искусство изготовления старинных луков у Нэлли Пуадевэн.



# Claire Lamquet

**Клер ЛАМКЕ (виолончель).** Клер Ламке начинает свое обучение игре на виолончели в Национальной Консерватории в Лилле. Именно в это время она посвящает себя старинной музыке благодаря виолончелисту Доминику Дюжардэну. Она также обучается музыке итальянского барокко в Консерватории Палермо. Клер выступает в составе различных ансамблей: «Пароди Организе», «Ансамбль Антонио иль Версо», «Парлемэн де Мюзик». В 2008 году она создает ансамбль «Эмиолия». Имея лицензиат по философии, она в данный момент ведет курсы современной

и барочной виолончели в Консерваториях Арраса и Нанси. Она продолжает свои исследования, посвященные композиторам Севера Франции, и со своим ансамблем «Эмиолия» записывает диск с сонатами в трио, а также «в трио с оркестром» композиторов Ф.-Ж. Госсека и М.-А. Генэн.

Dimanche, 14 septembre, 19h00/14 сентября, воскресенье, 19:00  
Salle Rakhmaninov/Рахманиновский зал

DANS LE CADRE DE L'ABONNEMENT :

« Les musiciens français – invités du Conservatoire P.I. Tchaikovsky » /

АБОНЕМЕНТ МГК №22 :

«Французские музыканты в гостях у Московской консерватории»

## *Première partie / 1 отделение*

**Trio en Fa Majeur, opus 13 №1 / Трио фа мажор, опус 13 №1**

*Allegro moderato  
Andantino poco allegro*

**Trio en Ré Majeur, opus 13 №2 / Трио ре мажор, опус 13 №2**

*Allegro  
Andantino  
Allegro vivace*

**Trio en Sol Majeur, opus 13 №3 / Трио соль мажор, опус 13 №3**

*Allegro moderato  
Andantino grazioso  
Allegro vivace*

## *Deuxième Partie / 2 отделение*

**Trio en Do Majeur, opus 15 №3 / Трио до мажор, опус 15 №3**  
Première Mondiale / Мировая премьера

*Vivace  
Andantino  
Allegretto*

**Extraits du concerto pour violon et orchestre, écrit à Moscou en 1804**

**Отрывок из концерта для скрипки и оркестра (Москва, 1804)**

Première Mondiale / Мировая премьера

*Adagio  
«Rondeau dans le genre Russe-Ukrainien»*

## РАХМАНИНОВСКИЙ ЗАЛ Московской Государственной Консерватории им. П.И.Чайковского



Одновременно самый старый и самый новый концертный зал Московской консерватории, был построен еще в начале XIX века. В 1886-1918 гг. здесь находилось Синодальное певческое училище, для которого в 1898 г. был открыт большой зал с хорами, обладающий хорошей акустикой. В 1968 г. это здание присоединили к консерватории, много лет ушло на реставрацию, и в 1983 г., концертом гениального советского пианиста Святослава Рихтера, красивейший бело-голубой зал был заново открыт. В конце 1986 г. он получил название Рахманиновского – в честь выпускника Московской консерватории, выдающегося русского композитора и пианиста С. В. Рахманинова, многие страницы жизни которого связаны с Синодальным училищем. В нем проходит множество камерных и хоровых концертов, в том числе часто звучит как старинная, так и современная музыка. Этот светлый зал с полетной акустикой горячо любим многими слушателями.

В концерте принимает участие :

**Камерный оркестр Факультета исторического и современного исполнительского искусства** начал свою концертную деятельность с первых же дней деятельности факультета (1997 год). За это время оркестр успешно концертировал со многими всемирно известными музыкантами: Сигизвальд Кёйкен, Мартин Хазельбёк, Христофер Хогвуд, Алексей Любимов, Александр Рудин и др. В основном оркестр выступает в концертных залах Московской консерватории: Малый зал и, в первую очередь, Рахманиновский зал. Камерный оркестр ФИСИИ, в силу специфики факультета, специализируется на музыке XVIII века, хотя в его концертах можно встретить и музыку XX века. У оркестра нет постоянного репертуара, так как каждый концерт коллектива – это новая программа. В последнее время оркестр успешно сотрудничает с выпускником Московской консерватории дирижёром Максимом Емельянычевым. **Художественным руководителем оркестра является декан ФИСИИ Олег ХУДЯКОВ.**

Mardi, 16 septembre, 19h00 / 16 сентября, вторник, 19:00  
Musée des Beaux Arts de Yaroslavl/  
Ярославский художественный музей

## *Première partie / 1 отделение*

**Trio en Fa Majeur, opus 13 №1 / Трио фа мажор, опус 13 №1**

*Allegro moderato*  
*Andantino poco allegro*

**Trio en Ré Majeur, opus 13 №2 / Трио ре мажор, опус 13 №2**

*Allegro*  
*Andantino*  
*Allegro vivace*

**Trio en Sol Majeur, opus 13 №3 / Трио соль мажор, опус 13 №3**

*Allegro moderato*  
*Andantino grazioso*  
*Allegro vivace*

## *Deuxième Partie / 2 отделение*

**Trio en Do Majeur, opus 15 №3 / Трио до мажор, опус 15 №3**  
Première Mondiale / Мировая премьера

*Vivace*  
*Andantino*  
*Allegretto*

**Extraits du concerto pour violon, arrangé en trio, écrit à Moscou en 1804**  
**Отрывок из концерта для скрипки (1804, Москва) в переложении для**  
**струнного трио (аранжировка: Э.РЕШ)**  
Première Mondiale / Мировая премьера

*«Rondeau dans le genre Russe- Ukrainien»/*  
*Рондо в русско-украинском стиле*

# ЯРОСЛАВСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ (Губернаторский дом)

Волжская набережная, 23

Построен по указу Александра I в 1821-1823 гг. (проект губернского архитектора П.Я. Панькова). Дом являлся не только официальной резиденцией ярославских губернаторов, но и императорским путевым дворцом для приезда высочайших особ.

С 1821 по 1917 год в Губернаторском доме жили, правили губернией и принимали гостей 17 губернаторов, начиная с Александра Михайловича Безобразова (1783–1871, Ярославский губернатор в 1820-1826), первого владельца дома-дворца, и заканчивая Николаем Леонидовичем Оболенским (1878–1968, ярославский губернатор в 1916-1917), последним дореволюционным губернатором. Здесь побывали все российские императоры от Александра I до Николая II.

Для французского писателя и путешественника маркиза Астольфа де Кюстина посещение Губернаторского дома в Ярославле оказалось одним из самых ярких его впечатлений в России. В книге «Россия в 1839 году» он две главы посвятил пребыванию в этом доме. Де Кюстин писал, что нашел здесь «отзвуки французского духа XVIII века, того духа, который давно исчез на родине». Наряду с роскошным внутренним убранством дома его поразило прием, устроенный К.М. Полторацким (1782–1858, ярославский губернатор 1830-1842), «отличный, но без ненужной изысканности» обед, розыгрыш лотереи и вечерний домашний концерт: «Один из братьев губернаторши играл очень недурно на виолончели. Акомпанировала ему его жена, особа чрезвычайно приятная. Благодаря этому дуэту, а также национальным песням, исполненным с большим вкусом, вечер пролетел очень быстро».

С 1970 года Губернаторский дом – основное здание Ярославского Художественного музея. В соответствии со статусом Губернаторского дома, возвращенного главному зданию музея в 1994 году, здесь проходят Губернаторские приемы. Сегодня музей является крупнейшим культурным центром Ярославской области.

Концерт в г. Ярославле организован при поддержке:



Mercredi, 17 septembre, 19h00 / Среда, 17 сентября, 19:00  
Musée des Beaux Arts de Rybinsk / Картинная галерея  
Рыбинского государственного историко-архитектурного  
музея-заповедника

## *Première partie / 1 отделение*

**Trio en Fa Majeur, opus 13 №1 / Трио фа мажор, опус 13 №1**

*Allegro moderato  
Andantino poco allegro*

**Trio en Ré Majeur, opus 13 №2 / Трио ре мажор, опус 13 №2**

*Allegro  
Andantino  
Allegro vivace*

**Trio en Sol Majeur, opus 13 №3 / Трио соль мажор, опус 13 №3**

*Allegro moderato  
Andantino grazioso  
Allegro vivace*

## *Deuxième Partie / 2 отделение*

**Trio en Do Majeur, opus 15 №3 / Трио до мажор, опус 15 №3**  
Première Mondiale / Мировая премьера

*Vivace  
Andantino  
Allegretto*

**Extraits du concerto pour violon, arrangé en trio, écrit à Moscou en 1804**  
**Отрывок из концерта для скрипки (1804, Москва) в переложении для**  
**струнного трио (аранжировка: Э.РЕШ)**  
Première Mondiale / Мировая премьера

*«Rondeau dans le genre Russe- Ukrainien»/  
Рондо в русско-украинском стиле*

## РЫБИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИСТОРИКО-АРХИТЕКТУРНЫЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК

Основан в 1910 г. В этот день в торговом волжском городе Рыбинске открыл свои двери для публики небольшой музей естественнонаучного направления. В 1920 г. в Рыбинске появился также художественно-исторический музей. Вскоре в музейное собрание были переданы десятки произведений искусства из Государственного музейного фонда, в том числе работы известных русских художников XVIII-начала XX века.

В 1927 году музеи города были объединены в Рыбинский краеведческий музей, которому со временем были переданы коллекции вовсе ликвидированных провинциальных музеев: Мышкинского, Мологского, Пошехонского.

В настоящее время Рыбинский музей-заповедник – большой музей, располагающихся в нескольких зданиях. Однако, главным сооружением музея является великолепное здание Новой биржи, возведенное в виде сказочно-затейливых «старорусских палат в начале XX века. Самый большой зал здания занимает картинная галерея. Среди расположенных здесь полотен - картины известных мастеров XVIII-XX вв. (И.Айвазовский, И.Шишкин, В. и К.Маковские, Н. Рерих, З.Серебрякова) и целые собрания из местных усадеб графов Мусиных-Пушкиных, Лихачевых, Михалковых.



Концерт в г. Рыбинске организован при поддержке:



Vendredi, 19 septembre, 19h00 / 19 сентября, пятница, 19:00  
Saint-Petersbourg, Musée de l'Hermitage /  
Санкт-Петербург, Двенадцатиколонный зал,  
Новый Эрмитаж

Dans le cadre du festival international EARLYMUSIC  
et du 250<sup>ème</sup> anniversaire de l'Hermitage /

Концерт организован в рамках международного фестиваля EARLYMUSIC  
и в рамках 250-летнего юбилея Эрмитажа

Санкт-Петербургский фестиваль EARLYMUSIC был основан в 1998 году. С самого начала одной из его главных идей было возвращение к жизни забытой русской музыкальной культуры XVIII-начала XIX века. За прошедшие 17 лет мы возродили немало шедевров, вернули много имен. Восемнадцатое столетие и начало девятнадцатого оказались для русской музыки подлинным Золотым веком. В этот период при русском дворе работало много иностранцев, часто они приезжали и оставались здесь навсегда. Можно ли их музыку называть русской, только потому, что она написана в России?



Данный концерт — эксперимент, объединивший два коллектива ради возможности искушенному слушателю ощутить разницу между европейским и русским в подходе к нашему общему наследию.

Впервые на Фестивале будет представлен Пьер Кремон, француз, придворный музыкант Александра I. Его струнные трио исполнит французский ансамбль «Concordia». Кантата «Помилуй мя Боже» придворного капельмейстера Екатерины II итальянца Джузеппе Сартти прозвучит во втором

отделении концерта в исполнении ансамбля Солисты Екатерины Великой под руководством Андрея Пенюгина и хора Феодоровского Собора.

Концерт посвящен 250-летию Эрмитажа и пройдет в Двенадцатиколонном зале. Он предназначался для размещения нумизматической коллекции, что нашло отражение в его декоре: стены украшают рельефы с профильным изображением известных медальеров и сценами на античные сюжеты.



## Организаторы проекта:



## При поддержке:



## Партнеры по прессе:

